Serbatoio combinato - Combined tank - Kombispeicher
Ballon combiné - Depósitos combinados

Serbatoio combinato adatto per acqua calda sanitaria avente le seguenti caratteristiche:
Combined tank suitable for domestic hot water with following characteristic:
Kombispeicher geeignet für Wasser für den menschlichen Gebrauch mit folgenden Eigenschaften:
Ballon combiné pour eau chaude sanitaire possédant les caractéristiques suivantes:
Acumulador combinado para agua caliente sanitaria con las siguientes características:

Durezza totale Total hardness Gesamthärte Dureté totale Dureza total	< 14 °dH	Conducibilità elettrica Electrical conductivity Elektrische Leitfähigkeit Conductivité électrique Conductividad eléctrica	10 ÷ 500 µS/cm	pH	5,5 ÷ 9,5
Cloruri fino a 70 °C - Cl Chlorid bis 70 °C - Cl Chloride up to 70°C - Cl Cloruros hasta 70 ° C - Cl	< 70 mg/l (ppm)	Solfati - SO_2 Sulfate - SO_2 Sulphate - SO_2 Sulfatos - SO_2	< 100 mg/l (ppm)	Ferro - Fe Eisen - Fe Iron - Fe Ferro - Fe	< 0,2 mg/l (ppm)
Manganese - Mn Mangan – Mn Manganese - Mn Manganeso - Mn	< 0,1 mg/l (ppm)	Gas di cloro libero - Cl_2 Freies Chlorgas - Cl_2 Free chlorine gas - Cl_2 Cloro gaseoso libre - Cl_2	< 3 mg/l (ppm)		

Garanzia - Guarantee - Garantie **Garantie - Garantía**	5 anni - 5 years - 5 Jahre 5 ans - 5 años

ITALIANO - Avvertenze per il corretto funzionamento

- Si raccomanda il montaggio di un vaso d'espansione, con dimensioni adeguate, nel circuito sanitario
- Installare nell'ingresso dell'acqua fredda un'adeguata valvola di sicurezza, secondo l'etichetta e il tipo di applicazione
- Si raccomanda il controllo periodico del funzionamento delle valvole di sicurezza (ogni mese)
- Installare un filtro a trama fine nell'ingresso dell'acqua fredda
- Con acqua di durezza >14 °dH é necessario l'utilizzo di prodotti specifici allo scopo di evitare l'eccesso di precipitazione calcarea. La formazione naturale di incrostazioni calcaree non da diritto alla garanzia
- Una pulizia regolare aumenta l'igiene, l'efficienza e riduce i consumi di energia. Si raccomanda il lavaggio preventivo dello scambiatore istantaneo e l'installazione di un dispositivo di lavaggio (vedi **pagina 6**)
- Utilizzo esclusivamente secondo le prescrizioni indicate sulla l'etichetta del prodotto
- Qualità di acqua di riscaldamento secondo le linee guida VDI 2035 e EN 14868
- Evitare installazioni miste ed eseguire il collegamento del serbatoio in modo che non si creino reazioni elettrochimiche. Collegamento equipotenziale del sistema deve essere effettuato secondo la DIN 50927
- Prima di riempire gli scambiatori, le tubazioni devono essere risciacquate

ENGLISH - Warnings for correct operation

- A suitably sized expansion vessel must be installed on the hot water circuit
- Install a suitable, according label and application, safety valve in the cold water inlet
- Operation of safety valves must be checked periodically (every month)

- Install a fine filter on the cold water inlet
- In case of water with a hardness > 14 ° dH, appropriate measures has to be taken in order to avoid excess limestone build-ups, the natural calcium formation is not producer guarantee issue
- Regular cleaning increases hygiene and efficiency and saves energy costs. It is recommend to undertake prophylactic flushing of the instantaneous heat exchanger and install a flushing device (see **page 6**)
- The tanks are intended for use only under the conditions specified on the specification label
- The quality of the heating (system) water has to comply with the provisions of VDI 2035 an EN 14868
- When selecting and arranging the materials used for installing the tank, use caution and consider possible electrochemical reactions (mixed installation!). The pipe system and the tank have to be properly connected to the equipotential bonding rail according to DIN 50927
- Before filling the coils please perform the internal flushing of the tubes

DEUTSCH - Hinweise für den korrekten Betrieb

- Im Kaltwasserzulauf ist ein entsprechend dimensioniertes Ausdehnungsgefäß zu installieren
- Im Kaltwasserzulauf ist ein laut Typenschild und Anwendung entsprechendes Sicherheitsventil zu installieren
- Das Trinkwasser-Sicherheitsventil soll monatlich auf Funktion geprüft werden. Eine jährliche Überprüfung durch Fachkundige wird empfohlen
- Installation eines Feinfilters in der Kaltwasserleitung
- Bei einer Wasserhärte über 14° dH soll eine Warmwasserenthärtung vorgenommen werden. Die natürliche Kalksteinbildung ist keine Garantieanliegen des Herstellers
- Eine regelmäßige Reinigung erhöht die Hygiene und Effizienz und spart Energiekosten.
  Wir empfehlen daher eine prophylaktische Reinigung des Trinkwasserwärmetauchers vorzunehmen und eine geeignete Spülvorrichtung (sieh **Seite 6**) vorzusehen
- Die Speicher sind ausschließlich gemäß den am Typenschild genannten Bedingungen einsetzbar
- Das Heizungswasser muss die Vorschreibungen der VDI 2035 und EN 14868 entsprechen
- Mischinstallationen vermeiden und Speicheranschluss nach der Regel der Technik ausführen, so dass keine elektrochemische Reaktionen auftreten. Der Potentialausgleich der Rohrleitungen hat gemäß DIN 50927 zu erfolgen
- Vor der Befüllung sind die Register und Verrohrung zu spülen

FRANÇAIS - Instructions de montage et mode d´emploi.

- Il est recommandé de monter un vase d'expansion dimensionné correctement sur le circuit d'eau sanitaire
- Installé dans l'entrée de l'eau froide une soupape de sécurité adéquate, selon l'étiquette et le type d'application
- Contrôler mensuellement le fonctionnement des soupapes de sécurité
- Installer un filtre fin dans l´entrée de l´eau froide
- Dans le cas d'eau d´une dureté > 24 °F, il est nécessaire d'installer un adoucisseur pour éviter les accumulations excessives de calcaire, car la formation naturelle de tartre ne donne pas droit à la garantie de fabricant

- Un nettoyage régulier augmente l'hygiène et l'efficacité et réduit les coûts d'énergie. Il est recommandable de faire un nettoyage prophylactique d´échangeur ECS et d´installer un dispositif de rinçage comme indiqué (voir **page 6**)
- Les chauffe-eau doivent être exclusivement utilisés conformément aux conditions indiquées sur la plaque signalétique.
- L´eau de chauffage doit être conforme avec les prescriptions de VDI 2035 et EN 14868
- Évitez les installations mixtes et effectuer le raccordement de ballon, de sorte que ne se produisent pas des réactions électrochimiques. L'égalisation de potentiel de la tuyauterie doit être conforme à DIN 50927
- Avant de remplir les échangeurs, s'il vous plaît effectuer le rinçage interne des tubes

ESPAÑOL - Advertencias para el funcionamiento correcto

- Se recomienda la instalación de un vaso de expansión, con unas dimensiones adecuadas, en el circuito sanitario
- Instalar en el agua fría de entrada una válvula de seguridad, de acuerdo con la etiqueta y el tipo de aplicación
- Se recomienda el control periódico de la operación de las válvula de seguridad (mensual)
- Instalar un filtro fino para el agua fría
- Con la dureza del agua> 14 ° dH es necesario el uso de productos específicos con el fin de evitar el exceso de precipitación de cal. La formación natural de los depósitos de cal no tiene derecho a la garantía
- La limpieza regular aumenta la higiene, la eficiencia y reduce los costos de energía. Se recomienda que el lavado antes de la instantánea y la instalación de un dispositivo de lavado (ver **página 6**)
- Use sólo de acuerdo con las instrucciones dadas en la etiqueta del producto
- Calidad del agua de calefacción de acuerdo con la directrices VDI 2035 y EN 14868
- Evitar instalaciones mixtas y llevar a cabo la conexión del depósito a fin de no crear reacciones electroquímicas. el sistema de compensación de potencial debe hacerse de acuerdo con la norma DIN 50927
- Antes de llenar los intercambiadores, tuberías deben ser enjuagados

Dati tecnici - Technical data - Technische daten
Donnèées techniques - Datos técnicos

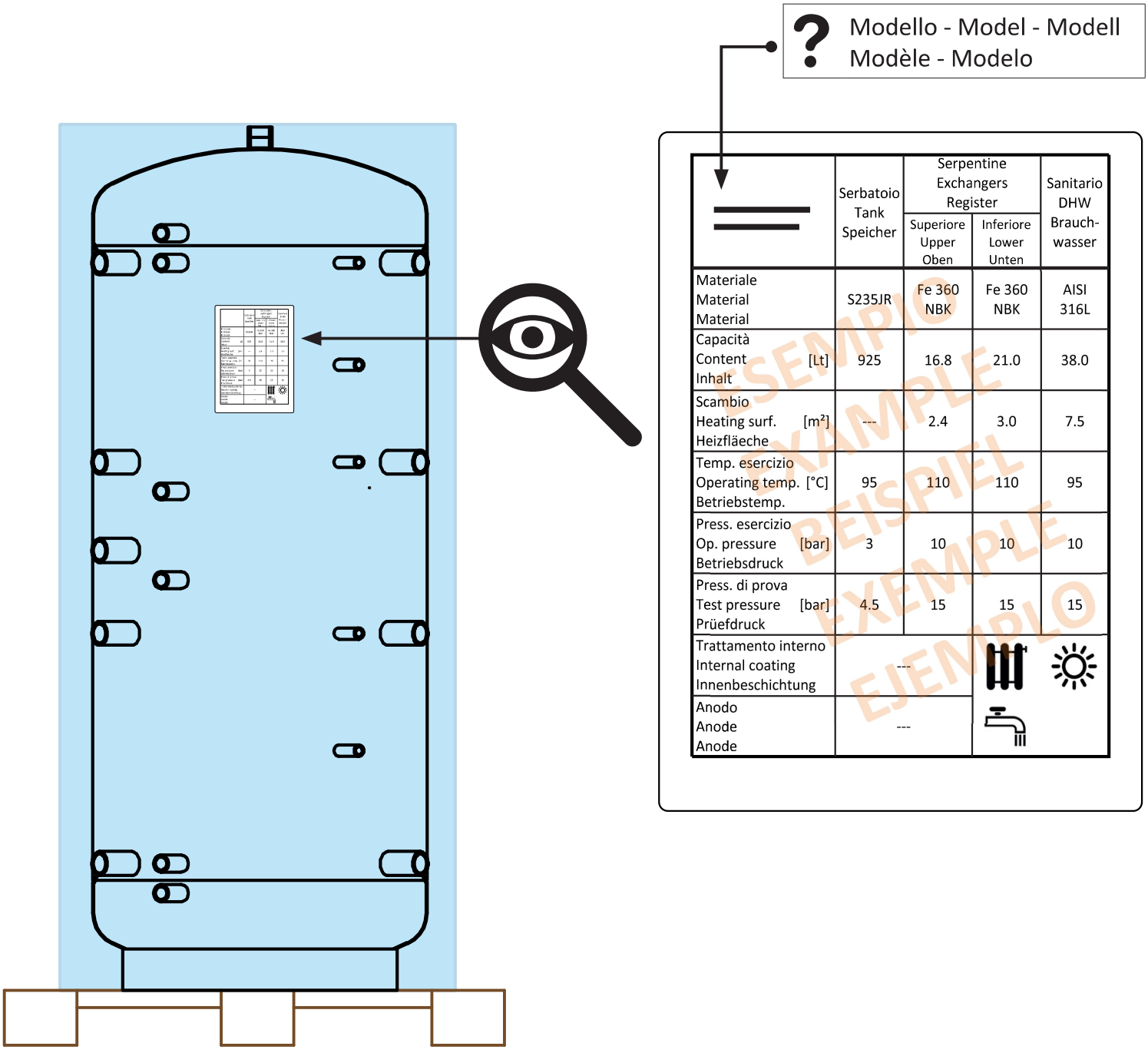
I dati tecnici sono riportati nell'etichetta applicata al prodotto

The technical data are shown on the label applied to the product

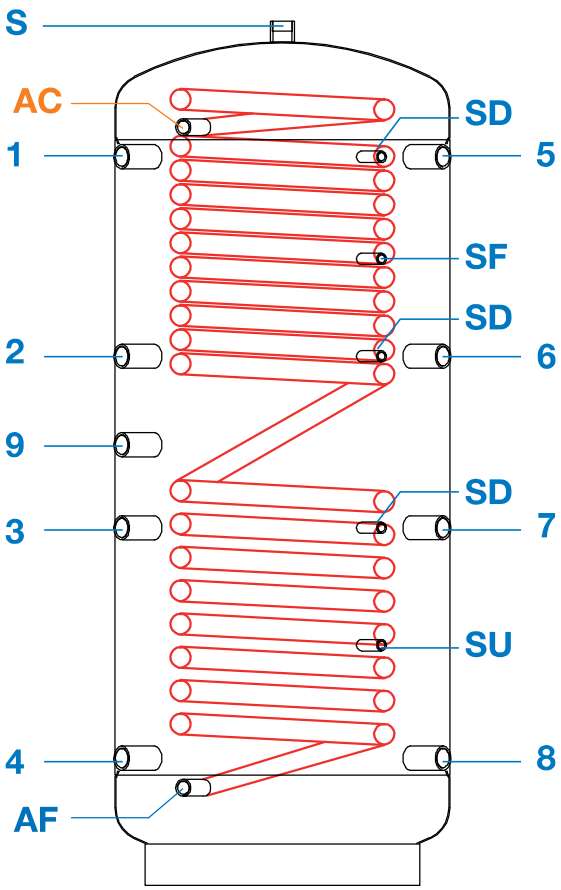
Die technischen Daten sind dem Typenschild zu entnehmen

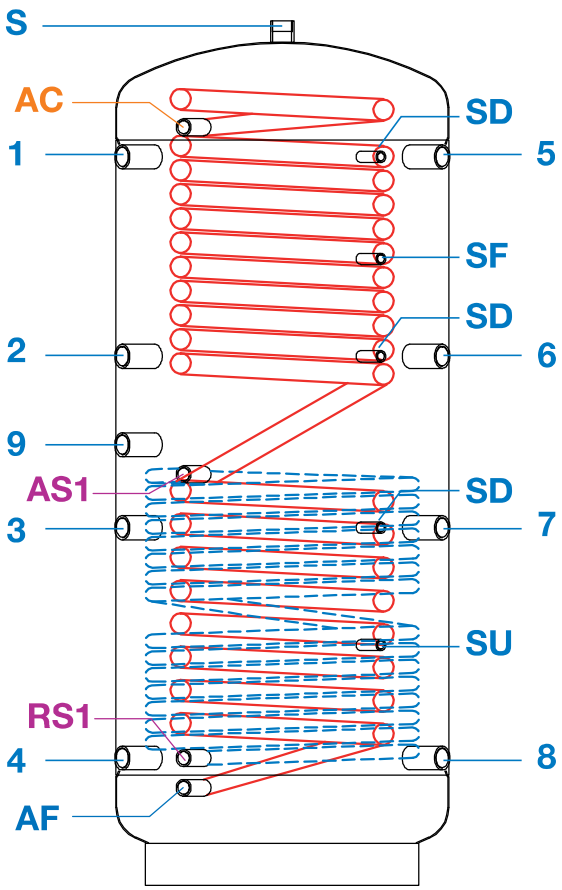
Les données techniques sont indiquées sur l'étiquette apposée sur le produit

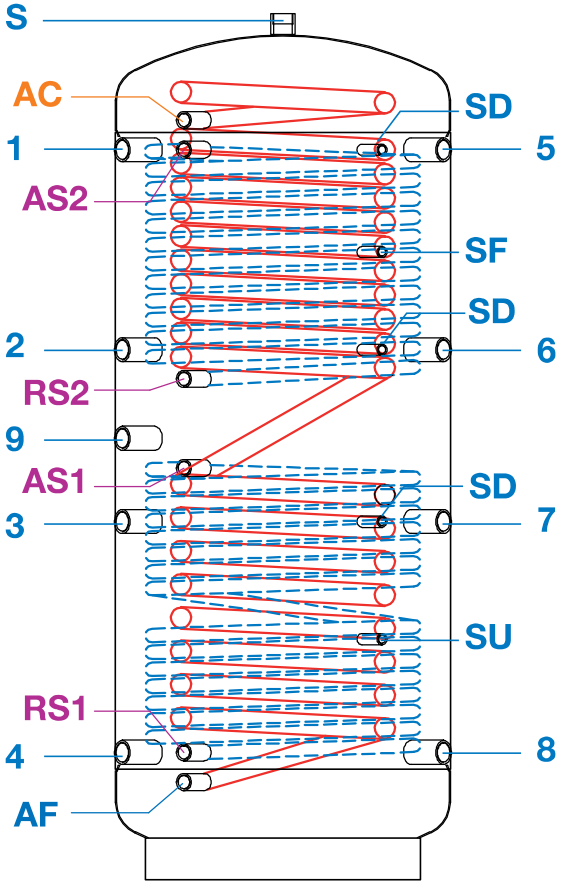
Los datos técnicos se muestran en la etiqueta adherida al producto



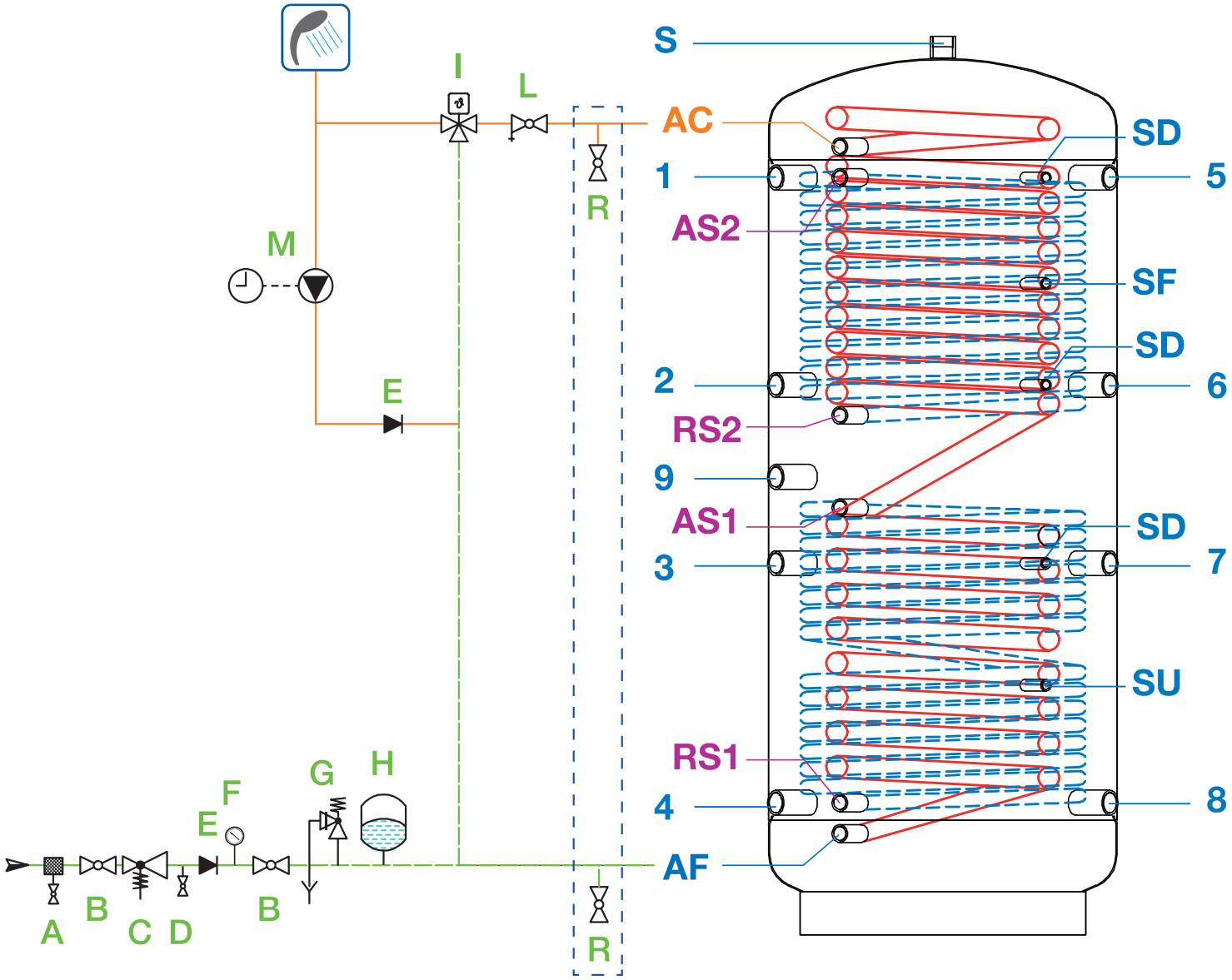
Attacchi idraulici - Connections - Hydraulische Anbindung Anschluss
Raccordements - Conexiones







Attacchi idraulici e circuito sanitario - Connections and DHW circuit - Hydraulische Anbindung und trinkwasserseitiger Anschluss
Raccordements et circuit sanitaire - Conexiones y circuito sanitario



Legenda - Legend - Legende Légende - Leyenda		
1	Mandata caldaia - Boiler flow - Vorlauf Heizkessel Départ chaudière - Ida caldera	1" ½
2	Libero - Free - Frei À disposition - Libre	1" ½
3	Libero - Free - Frei À disposition - Libre	1" ½
4	Ritorno riscaldamento - Heating return - Heizungsrücklauf Retour chauffage - Retorno calefacción	1" ½
5	Mandata riscaldamento - Heating flow - Heizungsvorlauf Départ chauffage - Ida calefacción	1" ½
6	Mandata riscaldamento - Heating flow - Heizungsvorlauf Départ chauffage - Ida calefacción	1" ½
7	Ritorno caldaia - Boiler return - Rücklauf Heizkessel Retour chaudière - Retorno caldera	1" ½

Legenda - Legend - Legende Légende - Leyenda		
8	Ritorno caldaia - Boiler return - Rücklauf Heizkessel Retour chaudière - Retorno caldera	1" ½
9	Resistenza elettrica - Electrical heating resistance - Elektroheizstab Résistance électrique - Resistencia eléctrica	1" ½
S	Sfiato o valvola di sicurezza - Vent or safety valve - Ablass oder Sicherheitsventil Aération ou soupape de sécurité - Purgador o válvula de seguridad	1" ½
SD	Sonda - Sensor - Fühler Sonde - Sonda	½"
AF	Entrata acqua fredda sanitaria - Cold water inlet - Kaltwasseranschluss Entrée eau froide sanitaire - Entrada de agua fria sanitaria	1"
AC	Uscita acqua calda sanitaria - Hot water outlet - Warmwasseranschluss Eau chaude sanitaire - Salida de agua caliente sanitaria	1"
AS1	Mandata solare - Solar flow - Solarvorlauf Départ solaire - Ida solar	1"
RS1	Ritorno solare - Solar return - Solarrücklauf Retour solaire - Retorno solar	1"
AS2	Mandata caldaia - Boiler flow - Vorlauf Heizkessel Départ chaudière - Ida caldera	1"
RS2	Ritorno caldaia - Boiler return - Rücklauf Heizkessel Retour chaudière - Retorno caldera	1"
A	Filtro a trama fine - Fine filter - Feinfilter Filtre à texture fine - Filtro de textura fina	
B	Valvola di intercettazione - Shutoff valve - Absperrventil Vanne d'interception - Válvula de cierre	
C	Riduttore di pressione - Pressure-reducing valve - Druckminderventil Réducteur de pression - Reductor de presión	
D	Valvola di controllo, riempimento e svuotamento - Check, filling and draining valve - Prüf- Füll und Entleerungsventil - Vanne de contrôle, de remplissage et de vidage - Válvula de control, llenado y vaciado	
E	Disconnettore - Backflow preventer - Rückflussverhindere Disconnecteur - Válvula de no retorno	
F	Manometro - Pressure gauge - Manometer Manomètre - Manómetro	
G	Valvola di sicurezza a membrana - Safety valve with membrane - Membran-Sicherheitsventil Soupape de sécurité à membrane - Válvula de seguridad de membrana	
H	Vaso di espansione - Expansion vessel - Ausdehnungsgefäß Vase d'expansion - Vaso de expansión	
I	Miscelatore acqua sanitaria - Domestic water mixer - Brauchwassermischer Mixer thermostatique - Mezclador de agua caliente sanitaria	
L	Valvola di intercettazione con drenaggio - Shutoff valve with drainage - Absperrventil mit Entleerung Vanne d'arrêt avec drainage - Válvula de cierre con el dren	
M	Pompa di ricircolo con timer - Circulation pump with timer - Zirkulationspumpe mit Zeituhr Pompe de circulation avec temporisateur - Bomba de circulación con temporizador	
R	Dispositivo di lavaggio - Flushing device - Durchspülvorrichtung Dispositif de rinçage - Dispositivo de enjuague	